

Українська Католицька Митрополіча КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ



AUG 14 , 2022

PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Hours:

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

Parish Secretary

Olha Mala

**115 MCGREGOR STREET,
WINNIPEG, MB R2W 4V6**

Parish Office

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

Розпорядок Богослужень

Неділя	9:00 рано (укр. мовою) 11:00 рано (укр. мовою)
Свята	9:00 ранку
Щоденно	9:00 ранку
Вечірня	7:00 вечора щосуботи і перед святами
Сповідь	перед або після щоденних та недільних св. Літургій або в інший час за домовленістю
Хрещення та Вінчання	за попереднім домовленням

Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3 **Janitor Andriy Spylchak (204) 880 2100**

LITURGICAL Schedule

Sundays	9:00 am (Ukrainian) 11:00 am (Ukrainian)
Holy Days	9:00 am
Week Days	9:00 am
Vespers	Every Saturday & before Major Feast Days
Confessions:	During Sunday Divine Liturgies
Baptism & Marriages	by appointment

НЕДІЛЯ, 14 СЕРПНЯ 2022

Sunday, August 14, 2022

Досить швидко минає літо. Напевно, кожен Summer goes by pretty quickly. Probably вже встиг знайти час на відпочинок поза everyone has already managed to find містом. Багато з нас мали можливість time to rest outside the city. Many of us насолодитися культурною програмою на had the opportunity to enjoy Folklorama Фолклорамі чи інших мистецьких заходах у Festival or other events in the province. А провінції. Поважне число наших парафіян significant number of our parishioners знайшли час для волонтерства у різних found time to volunteer in various public громадських акціях. Все це є важливим і events. All of this is important and valuable вартісним та гідним подяки і похвали. b I e .

А як виглядає моє духовне, літургійне і And what does my spiritual and liturgical церковне життя влітку? Чи маю час на life look like this summer? Do I have time молитву, на духовне читання, на роздуми for prayer, or for reading of the Gospel, над Божим Словом, на недільне for meditation on God's Word, or for Sun-богослужіння? Якщо відчуваємо, що на це day worship? If we feel that we did not нами було приділено замало уваги, то є pay enough attention to all this, there is можливість це надолужити. an opportunity to make up for it.

Перед нами дві важливі події. Перша— We have two important events ahead. Проща до Кукс-Крік 19-21 серпня. First—the pilgrimage to Cooks Creek on Знайдімо час і можливість приїхати туди і August 19-21. Let's find the time and помолитися. opportunity to go there and pray.

Друга подія—молитва за Україну в День The second event is a prayer for Ukraine Незалежності. Хоча це робочий день в on Independence Day. Although it is a Канаді, для нас українців це національний week day in Canada, this date is very Великдень, який варто відсвяткувати саме important to all Ukrainians. That is why we у цей день. Саме тому робимо на парафії invite you to join for a celebration at the скромне святкування 24 серпня о 6:00 parish on August 24 at 6:00 p.m.

вечора на яке усіх Вас сердечно
запрошуємо!

o. Irop

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 14 серпня до 21 серпня, 2022

Schedule of Liturgies from August 14 to August 21, 2022

Неділя
Sunday, 14

9:00 a.m. Свята Літургія за добру дорогу та Боже Благословення для родини Чемеринських / Divine Liturgy for a happy travel and God's Blessing for Czemyrnski Family
11:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy for all parishioners

Понеділок
Monday, 15

9:00 a.m. Свята Літургія за упокій о.Володимира Швець від родини / Divine Liturgy in memory of Fr. Volodymyr Shvets from the family

Вівторок
Tuesday, 16

9:00 a.m. Свята Літургія за упокій Лідії, Йосипа, Марії, Ганни, Володимира, Йосипа

Середа
Wednesday, 17

9:00 a.m. Свята Літургія за упокій душі Ольги Мендела у 1 річницю від родини / Divine Liturgy in memory of Olga Mendela (1 year of passing)
9:00 p.m. Матері в молитві онлайн / Mothers in prayer online

Четвер
Thursday, 18

9:00 a.m. Свята Літургія за упокій Мирона Крука / Divine Liturgy in memory of Myron Kruk

П'ятниця
Friday, 19

9:00 a.m. Свята Літургія ПРЕОБРАЖЕННЯ ГОСПОДНЄ
Divine Liturgy TRANSFIGURATION OF OUR LORD
(освячення фруктів / blessing of fruits)

Субота
Saturday, 20

9:00 a.m. Свята Літургія / Divine Liturgy

Неділя
Sunday, 21

9:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy for all parishioners
11:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy for all parishioners

УВАГА: з 15 по 19 липня офіс катедри працюватиме з 9:30 ранку
From Aug 15 to Aug 19 our office opens at 9:30 am



Люба Акімов
Ліцензований
Імміграційний Консультант



www.rutaimmigration.com тел: 204-295-9192 імейл: lakimov@rutaimmigration.com

Професійна підготовка і супровід справ:

Спонсорство батьків, дітей, подружжя
Провінційні програми, Візиторські, робочі і
студентські візи, СуперВіза,
Федеральні програми, Громадянство
Продовження Картки PR

Недільні пожертви/Sunday Donations —
\$1851.00

Loose Cash - **\$478.00**

General donations — **\$1115.00**

Пожертви/Donations-Non members
- **\$50.00**

Ukrainian Fund - **\$260.00**

Renovation Fund— **\$1000.00**

Пожертва на церкву від Estate of Sophia
Burtyk/Donation to the church from Estate of
Sophia Burtyk—**\$1000.00**

Просимо не забувати нашу церкву у ваших
заповітах. Дуже дякуємо тим, хто дбає про
майбутнє катедри / Please don't forget the
church in your will. We thank those who care
about the future of the Cathedral.

Щиро дякуємо за Ваші пожертви!
Thank you for your donations!

Ми продовжуємо збірку грошей на ремонт
парафіяльної кухні. Наша ціль — зібрати
\$100 000. Ця цифра є досить великою, але
разом можливо все! Дякуємо за Ваші
пожертви, які є вже внесені - **\$13,810**. We
continue collecting money for the kitchen ren-
ovation. It is not possible to not have a prop-
erly functioning kitchen. This is a very important
project for us and we encourage you to partic-
ipate. The financial goal is **\$100 000**. Collec-
ted: **\$13,810**.

Пожертва від Володимира і Олександри Ільків
на ремонт кухні/Donation from Volodymyr &
Oleksandra Ilkiv for the kitchen renovation—
\$200.00

Анонімна жертва на дальматики / Anony-
mous donation for the vestments—**\$600.00**

Пожертва на церкву від Canadian Online Giv-
ing Foundation/Donation to the church from
Canadian Online Giving Foundation—**\$75.00**

Запрошуємо всіх 19-21 серпня
на нашу традиційну молитовну
прощу до Кукс Крік. У програмі
20 серпня:

10:30—Свята Літургія

12:00—Спільний обід

1:00—Духовна програма

We invite you to a prayer retreat
to Cooks Creek on August 20. In
the program:

10:30 am—Divine Liturgy

12 pm—Dinner

1pm— spiritual program

До зустрічі!



**Молитовна проща
до Кукс Крік
20 Серпня**

**Церква Непорочного Зачаття
Пречистої Диви Марії**



10:30am Свята Літургія



12 pm Спільний Обід



1 pm Духовна Програма



Архиєпископ і митрополит Вінніпезький Лаврентій Гуцуляк, відповідаючи на прохання постулятора у справі канонізації блаженної Йосафати Гордашевської с. Луїзи Цюпи, ССНДМ, дозволив дослідити ймовірне чудо, яке сталося за заступництвом блаженної монахині у провінції Манітоба, Канада. Блаженну Йосафату, співзасновницю Згромадження сестер служебниць

Непорочної Діви Марії, святий Іван Павло II проголосив блаженною у 2001 році під час свого візиту в Україну. «Це проголошення, — пояснюють у Вінніпезькій архієпархії, — дозволяє вшановувати добру сестру і святкувати її незвичайне життя для Христа. Це також ставить її лише в одному кроці від того, щоб бути проголошеною святою і гідною вшанування усієї Церкви навіки».

Metropolitan Lawrence Huculak, as the 'local hierarch' in Winnipeg, has officially accepted the request by the Postulator for the cause of the canonization of Blessed Josaphata Hordashevska, to investigate whether a miracle occurred within the Archeparchy through the intercession of the saintly nun. Blessed Josaphata, the cofounder of the Ukrainian Catholic Congregation of women of consecrated life - the Sisters Servants of Mary Immaculate - was declared "Blessed" by Pope St. John Paul II in Ukraine in 2001. This declaration allows us to venerate the good Sister and celebrate her extraordinary life for Christ. It also puts her only one step away from being declared a "Saint" and worthy of veneration by the whole Church forever.



Fundraiser for Ukraine

PEROGY AND HOLUBTSI SALE

SUNDAY, AUGUST 14 10:30AM-12:30PM



Potato Cheddar
& Potato onion
\$8/dozen



Holubtsi with meat
and meatless
\$15/dozen



Хоча майже всі у цей день працюють, а головне святкування всієї громади буде в суботу 27 серпня, наш український Великдень - День Незалежності варто відзначити і 24 серпня. Запрошуємо прийти помолитися, послухати вірші та пісні про Україну з уст наших дітей. Молитву очолить Архiepіскоп-емерит Стефан Сорока за участі більшої кількості священників. Будемо мати також пікнік, тож можна не журитися за вечерю.

Ласкаво просимо!

Although almost everyone works on this day, and the main celebration of the whole community will be on Saturday, August 27, Ukrainian Independence Day should be celebrated on August 24th. We invite you to come and pray, and listen to poems and songs about Ukraine performed by children. Archbishop Emeritus Stefan Soroka will lead the prayer with the participation of a large number of priests. We will also have a picnic and snacks.

Ukrainian Canadian Congress
Manitoba Provincial Council

Конгрес Українців Канади
Провінційна Рада Манітоби

З ДНЕМ НЕЗАЛЕЖНОСТІ
УКРАЇНИ!

WINNIPEG

Ukrainian Independence Day
Saturday, August 27, 2022, 2 pm
Sunova Centre, 48 Holland Rd., West St. Paul, MB
Admission is free

Entertainment · Children's Activities
Soccer Games · Bouncy Castle · Face Painting
Fire Show · Beer Gardens

www.uccmanitoba.ca
www.facebook.com/uccmb

Рідна Школа Українознавства при Митрополичій Катедрі свв. Володимира та Ольги

Українська Суботня Школа в місті Вінніпег під опікою Митрополичієї Катедрі Свв. Володимира та Ольги, УГКЦ продовжує більш як сторічну історію українського шкільництва в провінції Манітоба в Канаді. Метою школи є культурне збереження української ідентичності нашого юнацтва. Найважливішим завданням Рідної школи є залучення наших учнів до вивчення української мови, літератури, релігії, культури, мистецтва та історії України. Наша школа активно підтримує українські освітні проекти і активно співпрацює з дитячими та молодіжними організаціями Манітоби.

📖 ЗАРЕЄСТРУЙСЯ СЬОГОДНІ



Запрошуємо реєструватися до Рідної Школи Українознавства на 2022-2023 навчальні роки. Раді повідомити, що завдяки кропіткій роботі Северина Шведа був створений новий сайт школи, за що йому дуже дякуємо! Також дякуємо Івану Мариновському, Лесі Угрин та Оксані Мельник за консультації та допомогу у підготовці матеріалів. Реєстрація: <https://ridnaschool.org/>



Українська Мова

- Дошкільня – від 3 до 6 років: Забави та спілкування українською мовою
- Молодші класи – від 6 до 8 років: Вчаться читати, писати, продовжують розвивати мовлення.
- Середні класи – від 8 до 13 років: Граматика української мови.



Українознавство

- Ознайомлення з історією та географією України.
- Формування любові до рідного краю.
- Плекання почуття власної гідності як представників свого народу та толерантного ставлення до представників інших народів.



Основи Християнської Віри

- Навчання дітей засад християнської моралі та поведінки.
- Формування духовно-моральних цінностей.
- Підготовка дітей до Першої Сповіді та Урочистого Святого Причастя, та активного церковного життя.



Додаткові заняття

- Спортивні заняття
- Цікаві природничі науки
- Математика
- Шахи
- Музичні заняття
- Театральна студія
- Хореографія

Serving the Ukrainian Catholic Community For Over
50 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку громаду
понад 50 років

Since 1957, Cropro has generously supported our
community with a commitment of caring, compassion
and kindness.

Caring above all.
1442 MAIN STREET
(204)-586-8044



www.cropro.com



СВІТОЧ Meest'
SVITTOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України

621 SELKIRK AVE. NADIA & RUSLAN ZELENIUK

WINNIPEG, MB R2W 2N2

PHONE: (204) 582-5939

www.svittoch.net

shop@svittoch.net

WESTWOOD MEMORIALS

"For Those Who Care..."

High Quality Granite and Marble Memorials

Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET Toll Free: 1-800-287-2484
WEST ST. PAUL, MB (204)-339-6523
R4A 2A7 westwoodmemorials@shaw.ca



www.westwoodmemorials.ca

CENTURY 21

Advanced Realty

John Iacobciuc
REALTOR®



C. 431.335.0080

john.iacobciuc@century21.ca

john-iacobciuc.c21.ca

1415A Henderson Hwy
Winnipeg, MB R2G 1N3



CARPATHIA
CREDIT UNION
КАРПАТІЯ

Corporate Office

3rd Floor, 952 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4
Fax: 204.989.7715

Commercial Centre

950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4

info@carpathia.ca
204.989.7400

KORBAN
FUNERAL CHAPEL

907 Main St.

204 956-2193

www.korbanchapel.com

PROUDLY SERVING OUR UKRAINIAN

COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation;
Reception Area; Newly Expanded Parking;
Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

Послуги українською мовою

"Whenever you need us, our family is ready to serve your family"

Wyatt Dowling

INSURANCE BROKERS

a division of Western Financial Group

Галина Петрик, C.A.I.B.

послуги англійською та українською мовами

e-mail: hpetryk@wyattdowling.ca 204 940 6550

страхуємо хати, авто, бізнеси та інше



LOOKING FOR A

REALTOR®



\$250 WILL BE DONATED
TO HELP UKRAINE ON THE
PURCHASE OR SALE OF
EVERY HOME WITH ME.

IGOR MELNYK
REALTOR®

c. 204.880.4812
irmeln@yahoo.com



KARPATY
MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.
(at McGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395
Tuesday — Friday
8:00 a.m. - 6:00 p.m.
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4

80-2200 McPhillips Street
Winnipeg MB R2V 3P4

1341-A Henderson Highway
Winnipeg MB R2G 1M5

1375 Grant Avenue
Winnipeg MB R3M 1Z8

1-850 Regent Avenue W
Winnipeg MB R2C 3A8

310 Leila Avenue
Winnipeg MB R2V 1L8